



**Generalsekretariat**

**Segreteria generale**

Schlanders, am 30.04.2019

Silandro, il 30/04/2019

**BEKANTMACHUNG**

**EINER MARKTERHEBUNG FÜR DIE ERMITTLUNG  
VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN FÜR DIE  
EINLADUNG ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN  
FÜR DIE VERGABE:**

**Lieferung, Inbetriebnahme und Einweisung  
des Bedienungspersonals für einen neuen  
elektrischen Radlader - Wertstoffzentrum  
Glurns (BZ)**

**AVVISO**

**DI INDAGINE DI MERCATO PER L'INDIVIDUAZIONE  
DI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA  
NEGOZIATA PER:**

**Fornitura, messa in funzione e istruzione del  
personale per una nuova pala gommata elettrica  
- Centro riciclaggio Glorenza (BZ)**

**CUP: I65C19000000007**

**CIG: 7886766D2E**

Nach Einsichtnahme in den Art. 36 des GvD Nr. 50/2016 und in den Art. 26 das L.G. Nr. 16/2015.

Visto l'art. 36 del D.Lgs. n. 50/2016 e visto l'art. 26 della L.P. n. 16/2015.

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Auftrag zu vergeben.

Rilevata la necessità di affidare l'incarico come indicato in oggetto.

Als notwendig erachtet, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend mittels Verhandlungsverfahren fortzufahren, bei welchem Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden.

Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, al fine di procedere successivamente alla procedura negoziata, alla quale verranno invitati soggetti individuati con la presente indagine.

**WIRD BEKANTT GEGEBEN**

dass die **Bezirksgemeinschaft Vinschgau** eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Art. 26 des LG 16/2015 und Art. 36 von GvD 50/2016, für die Abwicklung der gegenständlichen Lieferung, teilzunehmen.

**SI RENDE NOTO**

che la **Comunità comprensoriale Val Venosta** intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata secondo l'art. 26, LP 16/2015 e art. 36 del D.lgs 50/2016, riguardante la fornitura di cui in oggetto.

**1. Gegenstand der Beauftragung**

**1. Oggetto dell'affidamento**

### Beschreibung

Lieferung, Inbetriebnahme und Einweisung des Bedienungspersonals für einen neuen elektrischen Radlader für das Wertstoffzentrum Glurns (BZ)

### Anforderungen

Siehe Leistungsverzeichnis und besondere Vergabebedingungen Teil I und II

### Descrizione

Fornitura, messa in funzione e istruzione del personale per una nuova pala gommata elettrica per il centro riciclaggio Glorenza (BZ)

### Requisiti

c.f.r. elenco delle prestazioni e capitolato speciale parte I e II

## **1. Ausschreibungssumme**

€ 93.000,00 (exklusive MwSt.)  
davon € 0,00 an Sicherheitskosten

## **1. Importo a base di gara**

€ 93.000,00 (IVA esclusa)  
di cui € 0,00 per gli oneri di sicurezza

## **1. Lieferort und Lieferzeit**

### Lieferort

Wertstoffzentrum Glurns (BZ)  
Unterer Etschdamm 9  
39020 Glurns (BZ)

### Lieferzeit

120 Tage ab Vertragsabschluss  
Im Ermessen der Verwaltung kann die Lieferzeit um einen Monat verlängert werden.

**Der Auftragnehmer muss für den Zeitraum zwischen Vertragsabschluss und Lieferung der Maschine dem Auftraggeber einen Ersatz Radlader mit ähnlichen technischen Eigenschaften und entsprechender Leistung kostenlos zur Verfügung stellen.**

## **1. Luogo e termine di consegna**

### Luogo di consegna

Centro riciclaggio Glorenza  
Lungo Adige inferiore 9  
39020 Glorenza (BZ)

### Termine di consegna

120 giorni a partire dall'aggiudicazione definitiva  
A discrezione dell'amministrazione, il tempo di consegna può essere prolungato di un mese.

**Il fornitore deve mettere a disposizione, senza ottenere risarcimento, una pala gommata con prestazioni tecniche simile per il periodo dall'ordine fino alla messa in funzione della nuova macchina.**

## **1. Teilnahmevoraussetzungen**

An der gegenständlichen Markterhebung können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 83 GvD 50/2016 und Art. 27 Abs. 9 LG 16/2015 teilnehmen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80, des GvD Nr. 50/2016;
- innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung (GvD Nr. 81/2008) zu erfüllen;

Mit Vorlage des Teilnahmeantrages verpflichtet sich das Unternehmen zur Registrierung auf dem telematischen Vergabeportal der Autonomen Provinz Bozen unter [www.ausschreibungen-](http://www.ausschreibungen-)

## **1. Requisiti di partecipazione**

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 83 d.lgs n. 50/2016 e art. 27 comma 9 LP 16/2015, in possesso dei seguenti requisiti:

- insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 80, d.lgs n. 50/2016;
- aver adempiere all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa (d.lgs n. 81/2008);

Con la presentazione della domanda di partecipazione l'impresa si obbliga alla registrazione sul portale telematico della Provincia Autonoma di Bolzano [www.band-di-altoadige.it](http://www.band-di-altoadige.it)

Erfüllen die Wirtschaftsteilnehmer die Teilnahmevoraussetzungen nicht, werden sie zum Wettbewerb nicht eingeladen.

Nel caso in cui i soggetti partecipanti non sono in possesso dei requisiti non vengono invitati alla presente gara.

### **1. Bestimmung der Wirtschaftsteilnehmer, welche zum Verhandlungsverfahren einzuladen sind**

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 15 (fünfzehn) betragen, werden in öffentlicher Auslosung 15 (fünfzehn) Wirtschaftsteilnehmern bestimmt, welche zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.

Die eventuelle öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird per PEC mitgeteilt.

Falls nur ein Wirtschaftsteilnehmer an dieser Markterhebung teilnimmt, wird gegenständliche Lieferung im Wege einer Direktvergabe vergeben.

### **1. Individuazione dei soggetti da invitare alla procedura negoziata**

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a 15 (quindici), si passerà alla determinazione tramite sorteggio pubblico di n. 15 (quindici) soggetti da invitare di presentare un'offerta per l'affidamento della fornitura in oggetto.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura verrà comunicata tramite PEC.

Qualora solo un operatore economico partecipa a questa indagine di mercato, la fornitura verrà assegnata tramite affidamento diretto.

### **1. Kriterium zur Auswahl des Angebotes**

Das Angebot wird nach dem Kriterium des **wirtschaftlich günstigsten Angebots mittels Preis/Qualität** gemäß Art. 33 L.G. 16/2015 und, soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 GvD 50/2016, mittels prozentualen Abgebot auf den Ausschreibepreise ermittelt.

Es liegt im Ermessen der Vergabestelle, die Angemessenheit der Angebote zu überprüfen, die auf Grund spezifischer Elemente als ungewöhnlich niedrig erscheinen.

Das anschließende Wettbewerbsverfahren wird telematisch über das Internetportal der Autonomen Provinz Bozen [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) abgewickelt werden, d.h. der interessierte Bewerber muss (spätestens zum Zeitpunkt der Versendung der Einladungen zu gegenständlichem, dieser Marktforschung, folgendem Verhandlungsverfahren) im genannten Portal eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein. Ansonsten kann der interessierte Bewerber nicht zum Verhandlungsver-

### **1. Criterio di selezione dell'offerta**

L'offerta è selezionata in base al criterio **dell'offerta economicamente più vantaggiosa prezzo/qualità** ai sensi dell'art. 33 L.P. 16/2015 e dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016, in quanto compatibile, e secondo il metodo del ribasso percentuale sull'importo a base della gara.

È in facoltà della stazione appaltante valutare la congruità delle offerte che, in base ad elementi specifici, appaiono anormalmente basse.

La successiva gara viene svolta in via telematica attraverso il portale internet della Provincia Autonoma di Bolzano [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it), che significa che i candidati interessati devono essere iscritti (al più tardi al momento della spedizione degli inviti alla procedura negoziata che segue alla presente indagine di mercato) nel predetto portale e devono essere in possesso di una firma digitale valida. Altrimenti il candidato interessato non può essere invitato alla procedura negoziata per l'aggiudica-

fahren zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung eingeladen werden.

zione della presente fornitura.

### **1. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Teilnahmeantrages**

Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen das Ansuchen um Teilnahme an der Markterhebung für gegenständlichen Wettbewerb der Bezirksgemeinschaft Vinschgau innerhalb des folgenden Termins zukommen lassen, bei sonstiger Nichtbeachtung des Antrags:

**Freitag, 31.05.2019 – 12:00 Uhr /  
Venerdì, 31/05/2019– 12.00 ore**

**An die PEC-Mail / all'indirizzo PEC:  
[bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it](mailto:bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it)**

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

Dem Antrag ist eine Kopie der gültigen Identitätskarte (Erkennungsausweis) des Antragstellers sowie das unterschriebene Leistungsverzeichnis (in deutscher oder italienischer Sprache) beizulegen.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung, ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Bezirksgemeinschaft Vinschgau in keinster Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne der EU-Verordnung 2016/679 ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

Für Informationen zu den Anforderungen des elektrischen Radladers können sich die Interessierten an den RUP, Herrn Hansjörg Dietrich wenden (Tel. 0473/736850).

### **1. Termine e modalità di presentazione della richiesta d'invito**

I soggetti interessati devono fare pervenire la richiesta di invito all'indagine di mercato per la gara di cui in oggetto alla Comunità comprensoriale Val Venosta entro, pena l'inosservanza della richiesta:

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente fornitura è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia della carta d'identità (tessera di riconoscimento) del richiedente e l'elenco delle prestazioni sottoscritto (in lingua tedesca o italiana)..

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la Comunità comprensoriale Val Venosta che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi del regolamento UE n. 2016/679, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni relativi alla pala gommata elettrica gli interessati potranno rivolgersi al RUP, sig. Hansjörg Dietrich (tel. 0473/736850).

Per informazioni relativi alla richiesta d'invito Vi pre-

Für Informationen zum Antrag um Einladung wenden Sie sich bitte an bei Frau Mag. Eva Ratschiller (Tel. 0473/736802

ghiamo di rivolgerci alla sig.ra dott.ssa mag. Eva Ratschiller (tel. 0473/736802)

Der Verfahrensverantwortliche – Il responsabile del procedimento

Hansjörg Dietrich

(Dieses Dokument wurde digital signiert / questo documento è firmato digitalmente)<sup>1</sup>

Anlagen:

- Antrag zur Einladung
- Leistungsverzeichnis in deutscher Sprache
- Leistungsverzeichnis in italienischer Sprache
- Besondere Vergabebedingungen Teil I und II
- Faszikel Qualitätsbewertung

Allegati:

- modulo per la richiesta d'invito
- elenco delle prestazioni in lingua tedesca
- elenco delle prestazioni in lingua italiana
- Capitolato speciale parte I e II
- Fascicolo qualità

---

<sup>1</sup> Sollte Ihr Adobe Acrobat Reader die angeführte digitale Unterschrift als nicht vertrauenswürdig einstufen, müssen Sie die Zertifikate, der von der CNIPA akkreditierten Zertifizierer, von der Internetseite <https://applicazioni.cnipa.gov.it/TSL/LISTACER.pdf> herunterladen. Weitere Information über die Verwendung der digitalen Unterschrift in PDF Dokumenten und zum herunterladen des Add-ons für die digitale Unterschrift finden Sie unter folgender Internetadresse von Adobe: <http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html>  
Nel caso in cui la firma digitale apposta a questo documento von venga riconosciuta dal suo Adobe Acrobat Reader, deve scaricare l'elenco pubblico dei certificatori accreditati al CNIPA dal sito pubblicato da DigitPA da questo indirizzo: <https://applicazioni.cnipa.gov.it/TSL/LISTACER.pdf>  
Per accedere alla documentazione tecnica sul formato di firma PDF e scaricare l'Add-on per la firma digitale che semplifica la verifica di firme digitali visitate il sito Adobe dedicato alla firma digitale: <http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html>

An die  
Bezirksgemeinschaft Vinschgau,  
Hauptstraße Nr. 134  
39028 Schlanders (BZ)  
PEC: [bzgvinschgau.ccvallvenosta@legalmail.it](mailto:bzgvinschgau.ccvallvenosta@legalmail.it)

Alla  
Comunità Comprensoriale Val Venosta  
Via Principale 134  
39028 Silandro  
PEC: [bzgvinschgau.ccvallvenosta@legalmail.it](mailto:bzgvinschgau.ccvallvenosta@legalmail.it)

**Antrag zur Einladung zum  
Verhandlungsverfahren betreffend die  
Vergabe der folgenden Lieferung:**

**Lieferung, Inbetriebnahme und Einweisung  
des Bedienungspersonals für einen neuen  
elektrischen Radlader - Wertstoffzentrum  
Glurns (BZ)**

**Richiesta d'invito per l'affidamento mediante  
procedura negoziata della seguente fornitura:**

**Fornitura, messa in funzione e istruzione del  
personale per una nuova pala gommata  
elettrica - Centro riciclaggio Glorenza (BZ)**

**CUP: I65C19000000007 / CIG: 7886766D2E**

Der/die  
Unterfertige .....  
geboren in.....  
am .....  
wohnhaft in.....  
.....  
In seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter des  
Unternehmens .....  
mit Sitz in .....  
.....  
Steuernummer: .....  
Tel. Nr. .... Fax  
Nr. ....  
Email: .....  
PEC-Mail: .....

Il/la  
sottoscritto/a .....  
nato/a a .....  
il .....  
residente in .....  
.....  
in qualità di legale rappresentante della ditta  
.....  
con sede a .....  
.....  
codice fiscale: .....  
tel. nr .....fax  
nr. ....  
e-mail: .....  
PEC: .....

**ERSUCHT**

um Einladung zum telematischen  
Verhandlungsverfahren für die Vergabe die im  
Gegenstand angeführte Lieferung.

Der/Die Unterfertigte erklärt des Weiteren, dass  
er/sie alle notwendigen Voraussetzungen zur  
Teilnahme am Wettbewerb besitzt sowie in  
Kenntnis des Leistungsverzeichnisses ist.

Datum:.....

Unterschrift.....

**Anlage:**

- Kopie der Identitätskarte
- Unterschriebenes Leistungsverzeichnis

**CHIEDE**

di essere invitato/a alla procedura negoziata  
telematica per l'affidamento della fornitura in  
oggetto.

Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di essere in  
possessione di tutti i requisiti per la partecipazione alla  
gara e di essere conoscente dell'elenco delle  
prestazioni.

Data .....

Firma .....

**Allegato:**

- copia fotostatica documento d'identità
- elenco delle prestazioni firmato